

Thư về Quyền của những người bị giam giữ theo Đạo Luật Về Khủng Bố Năm 2000

Tờ rơi này cung cấp thông tin quan trọng về các quyền của quý vị theo luật pháp Scotland khi quý vị bị giam giữ tại đồn cảnh sát. Tài liệu này cho quý vị biết về các quyền chính của mình khi bị giam giữ. Đây không phải lời khuyên pháp lý và không cho quý vị biết về tất cả các quyền của quý vị. Quý vị cần tìm kiếm lời khuyên pháp lý độc lập cho riêng mình.

Vui lòng đọc thông tin này sớm nhất có thể. Thông tin này sẽ giúp quý vị đưa ra quyết định khi ở đồn cảnh sát. Vui lòng yêu cầu cảnh sát giải thích bất kỳ điều gì quý vị không hiểu trong tờ rơi này nếu quý vị muốn có một bản sao hoặc bản dịch để đọc.

Hãy nhớ các quyền của quý vị:

- Quý vị có quyền biết lý do cảnh sát giam giữ quý vị.
- Quý vị có quyền yêu cầu thông báo cho luật sư về việc quý vị đang ở đồn cảnh sát. Việc này miễn phí.
- Quý vị có quyền nhờ người khác có thể quan tâm đến phúc lợi của quý vị thông báo rằng quý vị đang ở đồn cảnh sát. Ví dụ: đó có thể là thành viên gia đình, người chăm sóc hoặc bạn bè.
- Quý vị có quyền giữ im lặng. Quý vị không cần trả lời bất kỳ câu hỏi nào mà cảnh sát hỏi. NHƯNG quý vị phải cung cấp tên, địa chỉ, ngày sinh, nơi sinh và quốc tịch.
- Quý vị có quyền nói chuyện riêng với luật sư ngay trước khi cảnh sát thẩm vấn quý vị. Quý vị cũng có thể nói chuyện với luật sư bất cứ lúc nào khi cảnh sát thẩm vấn quý vị.
- Nếu quý vị dưới 16 tuổi, hoặc dưới 18 tuổi và đang chịu sự giám sát bắt buộc, quý vị cũng có quyền được cha mẹ hoặc người giám hộ đến thăm tại đồn cảnh sát.
- Quý vị có quyền được hỗ trợ y tế khẩn cấp.
- Quý vị có quyền khiếu nại về cách quý vị bị đối xử tại đồn cảnh sát.

Các quyền của quý vị:

Vui lòng lưu ý: Trong những trường hợp ngoại lệ, cảnh sát có quyền trì hoãn hoặc từ chối quý vị tiếp cận một số quyền này. Ví dụ: nếu cảnh sát cho rằng họ cần nói chuyện với quý vị để tránh không làm hại người khác. **Trong đó không bao gồm quyền im lặng của quý vị.**

1. Thông tin dành cho người bị công an bắt giữ

- **Biết lý do tại sao quý vị bị bắt và bị giam giữ**

Cảnh sát phải cung cấp thông tin để quý vị có thể hiểu lý do tại sao bị bắt giữ và nghi ngờ có liên quan đến hành vi vi phạm, chuẩn bị hoặc xúi giục khủng bố.

Tại đồn cảnh sát, cảnh sát phải giải thích lý do họ cho rằng cần giam giữ quý vị.

Trước khi quý vị được hỏi về việc bị nghi ngờ liên quan đến khủng bố, cảnh sát phải cung cấp cho quý vị hoặc luật sư của quý vị đầy đủ thông tin về những điều mà họ cho rằng quý vị đã thực hiện để quý vị có thể tự bào chữa mà không gây ảnh hưởng đến cuộc điều tra của cảnh sát.

- **Quyền Giữ Im Lặng**

Quý vị không cần trả lời bất kỳ câu hỏi nào của cảnh sát về điều họ cho rằng quý vị đã thực hiện.

Mọi điều quý vị nói sẽ được ghi lại hoặc ghi âm và có thể được sử dụng làm bằng chứng trước tòa, nếu vụ việc của quý vị được đưa ra tòa.

Quý vị phải cho cảnh sát biết tên và địa chỉ, ngày sinh, nơi sinh và quốc tịch khi họ hỏi.

- **Thông báo cho Luật sư về việc quý vị đang ở đồn cảnh sát**

Quý vị có thể yêu cầu cảnh sát báo cho luật sư biết quý vị đang ở đồn cảnh sát. Đây có thể là luật sư riêng của quý vị, nếu quý vị chưa có luật sư, sẽ có luật sư trực sẵn. Cảnh sát sẽ sắp xếp để liên lạc với luật sư sớm nhất có thể. Việc này miễn phí.

Nhờ người khác có thể quan tâm đến phúc lợi của quý vị thông báo rằng quý vị đang ở đồn cảnh sát.

Quý vị có thể yêu cầu cảnh sát liên hệ với người khác để báo cho họ biết quý vị đang ở đồn cảnh sát. Họ có thể là thành viên gia đình, bạn đời, người chăm sóc, bạn bè của quý vị hoặc một người khác mà quý vị biết. Họ sẽ liên hệ với người nào đó giúp quý vị ngay khi có thể.

Nếu quý vị dưới 16 tuổi (hoặc dưới 18 tuổi và đang chịu sự giám sát bắt buộc)

- Cảnh sát phải cố gắng thông báo cho cha mẹ hoặc người giám hộ của quý vị biết quý vị đang ở đồn cảnh sát.
- Cha mẹ hoặc người giám hộ của quý vị có thể đến và hỗ trợ quý vị tại đồn cảnh sát.

- **Yêu cầu một thông dịch viên giúp đỡ quý vị**

Nếu quý vị không nói hoặc hiểu tiếng Anh, cảnh sát sẽ bố trí người nói ngôn ngữ của quý vị (thông dịch viên) để giúp quý vị. Việc này miễn phí. Điều quan trọng là quý vị có thể hiểu được những gì được nói tại đồn cảnh sát.

Nếu quý vị bị điếc hoặc khó giao tiếp rõ ràng, cảnh sát sẽ sắp xếp người giúp đỡ quý vị. Đây có thể là thông dịch viên Ngôn Ngữ Ký Hiệu Anh hoặc chuyên gia phù hợp khác. Việc này miễn phí.

- **Nếu quý vị không phải là người Anh**

Nếu không phải là người Anh, quý vị có thể yêu cầu cảnh sát liên hệ với Văn Phòng Cao Ủy, Đại Sứ Quán hoặc Lãnh Sự Quán để báo cho họ biết quý vị đang ở đâu và lý do tại sao quý vị lại ở đồn cảnh sát. Họ cũng có thể tới thăm riêng quý vị và bố trí luật sư cho quý vị.

- **Điều gì xảy ra nếu quý vị bị buộc tội?**

Nếu bị buộc tội, quý vị có thể được phóng thích hoặc có thể bị giữ tại đồn cảnh sát và bị ra tòa vào ngày làm việc tiếp theo. Hoặc quý vị có thể được phóng thích nếu đồng ý ra tòa vào một ngày cố định.

- **Tiếp cận tài liệu**

Quý vị và luật sư của mình sẽ nhận được một bản ghi chép bằng chứng nếu vụ việc của quý vị được đưa ra tòa. Điều này sẽ cho phép quý vị hoặc luật sư của mình chuẩn bị cho việc bào chữa.

Quý vị có quyền yêu cầu bản dịch các thông tin liên quan nếu không hiểu tiếng Anh.

- **Tiếp cận hỗ trợ y tế**

Cảnh sát sẽ hỏi quý vị các câu hỏi về sức khỏe thể chất và tinh thần. Điều quan trọng là phải thông báo cho cảnh sát nếu quý vị có bệnh lý hoặc đang dùng thuốc. Điều quan trọng nữa là phải thông báo cho cảnh sát nếu quý vị nghiện ma túy, rượu hoặc nếu quý vị có ý định tự làm hại mình.

Cảnh sát có thể yêu cầu bác sĩ khám cho quý vị. Điều này đảm bảo quý vị được chăm sóc chu đáo trong thời gian bị bắt giữ. Nếu quý vị cảm thấy cần gặp bác sĩ, hãy báo cho cảnh sát.

Nếu bị bệnh, quý vị có quyền được hỗ trợ y tế.

- **Thực Phẩm và Đồ Uống**

Quý vị sẽ được cung cấp nước theo yêu cầu. Quý vị sẽ được cung cấp thức ăn nếu bị bắt giữ trong khoảng thời gian hơn bốn giờ. Nếu quý vị có yêu cầu về chế độ ăn hoặc tôn giáo, hãy báo cho cảnh sát sớm nhất có thể.

- **Khiếu nại**

Nếu quý vị muốn khiếu nại khi bị bắt giữ, hãy nói chuyện với Thanh tra viên hoặc người có cấp bậc cao hơn. Nếu muốn khiếu nại sau khi được phóng thích, quý vị có thể tới đồn cảnh sát bất kỳ hoặc gọi 101. Quý vị cũng có thể nhờ người khác khiếu nại, miễn là quý vị ủy quyền cho họ bằng văn bản. Đó có thể là cha mẹ, bạn bè, bạn đời hoặc người mà quý vị tin tưởng.

Nếu quý vị bị cảnh sát gây tổn thương hoặc làm bị thương khi bắt giam, quý vị nên khiếu nại với Phòng Tiêu Chuẩn Chuyên Môn của Cảnh Sát Scotland.

Nếu quý vị cần hỗ trợ thêm (vui lòng lưu ý, đây chỉ là thông tin về một dịch vụ chứ không phải là quyền):

Quý vị có thể cần trợ giúp để hiểu điều gì đang xảy ra khi ở đồn cảnh sát. Trợ giúp này có thể được cung cấp bởi một người được gọi là Người Lớn Phù Hợp. Trợ giúp này có thể được áp dụng nếu quý vị bị rối loạn tâm thần hoặc khuyết tật nhận biết. Hãy báo cho cảnh sát nếu quý vị cho rằng mình cần sự hỗ trợ này.

Nếu cảnh sát cho rằng quý vị cần sự hỗ trợ của Người Lớn Phù Hợp, họ sẽ yêu cầu một người ngay cả khi quý vị không yêu cầu.

2. Thông tin dành cho người sắp bị cảnh sát thẩm vấn

• Yêu cầu một Luật sư giúp đỡ quý vị

Hãy báo cho cảnh sát nếu quý vị muốn nói chuyện với luật sư. Cảnh sát sẽ giúp quý vị liên hệ với một luật sư sớm nhất có thể.

Vai trò của luật sư là bảo vệ quyền lợi của quý vị và cho quý vị lời khuyên về pháp luật.

Quý vị có thể chọn nói chuyện với luật sư riêng hoặc luật sư trực sẵn. Luật sư này độc lập và không làm việc cho cảnh sát.

Luật sư sẽ thông báo về việc họ có thể tư vấn miễn phí hay quý vị phải trả phí để được tư vấn. Nếu quý vị phải trả phí, họ sẽ giải thích mức chi phí và cách thức thanh toán. Cảnh sát sẽ không trả phí cho luật sư của quý vị và cũng không cho biết cách luật sư của quý vị được trả phí.

Quý vị được phép nói chuyện riêng với luật sư trước khi cảnh sát thẩm vấn trừ khi quý vị cần đặt các câu hỏi về một vấn đề quan trọng hoặc trường hợp khẩn cấp vì lý do an toàn.

Quý vị có thể thay đổi ý định nói chuyện với luật sư bất kỳ lúc nào. Hãy báo cho cảnh sát sớm nhất có thể, họ sẽ giúp quý vị liên hệ với luật sư.

Nếu luật sư không đến đồn cảnh sát như đã hứa hoặc quý vị cần nói chuyện lại với luật sư, hãy yêu cầu cảnh sát liên hệ lại với luật sư.

Quý vị có quyền ở cùng luật sư khi cảnh sát thẩm vấn trừ khi quý vị cần hỏi những câu hỏi khẩn cấp trước khi luật sư tham dự, vì lý do an toàn.

• Quý vị có thể bị giam bao lâu để thẩm vấn?

Cảnh sát có thể giam giữ quý vị để thẩm vấn trong tối đa 48 giờ mà không có cáo buộc. Đôi khi, một sở cảnh sát cấp cao sẽ xem xét vụ việc của quý vị để biết có cần tiếp tục giam giữ quý vị hay không. Việc này được gọi là đánh giá. Quý vị chỉ bị giam giữ quá 48 giờ nếu tòa án cho phép. Tòa án có thể kéo dài thời gian giam giữ mà không buộc tội trong tối đa 14 ngày kể từ khi quý vị bị bắt. Trong các trường hợp này, quý vị phải được cung cấp:

- Một tài liệu cho biết đơn yêu cầu kéo dài thời gian giam giữ quý vị đã được nộp;
- Thời điểm nộp đơn;
- Thời gian chấp nhận đơn tại tòa án; và
- (Các) lý do cần giam giữ thêm.

Quý vị (và người đại diện hợp pháp của quý vị) phải được thông báo mỗi khi nộp đơn kéo dài thời gian giam giữ quý vị.

Quý vị và luật sư của mình có quyền lên tiếng về quyết định này, trừ khi quý vị không khỏe. Luật sư có thể tư vấn cho quý vị về điều này.

- **Khách Thăm Nuôi Độc Lập**

Có một số thành viên trong cộng đồng được phép tiếp cận đồn cảnh sát. Họ được gọi là Khách Thăm Nuôi Độc Lập và tham gia trên cơ sở tự nguyện để đảm bảo những người bị giam giữ được đối xử đúng mực và được tiếp cận các quyền của họ.

Quý vị không có quyền gặp Khách Thăm Nuôi Độc Lập hoặc yêu cầu họ đến thăm nhưng khách thăm có thể yêu cầu gặp quý vị. Nếu một Khách Thăm Nuôi Độc Lập đến thăm quý vị trong thời gian bị giam giữ, họ sẽ hành động mà không phụ thuộc vào cảnh sát để kiểm tra xem phúc lợi và quyền lợi của quý vị có được bảo vệ hay không. Quý vị được lựa chọn nói chuyện với họ.